

¿ESTE AGUA O ESTA AGUA?

ESTE ALMA, ESTE ARMA, ESTE ASA... ESTA INCULTURA

Está hoy generalizado el uso de "**este**" agua, "**este**" arma, etc. y no es que yo me vaya a poner ahora en contra, ya que como dice la Academia el pueblo es el dueño del lenguaje y ni ella misma ha salido en defensa del uso correcto (¿correcto?) de los demostrativos **esa agua** o **esta arma**, etc. Ya se ha impuesto esta forma de hablar; pero veamos cómo hemos llegado hasta aquí.

En primer lugar hay que rechazar de plano que haya cacofonía al emplear "**esta agua**". Sólo se produce cacofonía cuando se juntan dos vocales tónicas, y en **esta, esa...**, la "a" final es átona.

Resulta que en latín no existían artículos, porque las declinaciones ya los incluían: **templum= el templo. Templa=los templos.**

Cuando el latín fue evolucionando (del latín vulgar al romance) hubo una tendencia a poner determinantes a los sustantivos (adjetivos determinativos, artículos,) y como no había artículos, tomaron demostrativos haciendo la concordancia con el sustantivo.

iste, ista, istud, = este, esta, esto;

ille, illa, illud = aquel, aquella, aquello;

Del indefinido **unus, una, unum**, nacieron los artículos indeterminados,

Los demostrativos se fueron convirtiendo en artículos; al gestarse el castellano el pueblo lo hablaba de oídas, ya que no existía como lengua escrita, y de ahí viene el cambio de "la" por "el".

En latín se decía: **illa aqua**.

Analizando, **illa** es femenino y **aqua** también; pero al no verlo escrito, lo oían así: **il aqua**.

Con el tiempo, cuando empezó a plasmarse en los escritos, ya había cambiado lo suficiente e

"ille", se convirtió en el artículo **"el"**, **"illa"**, en **"la"**, e **"illud"**, en **"lo"**.

En las palabras que empiezan en castellano por **a** tónica, como es el caso de **"agua, alma, ánima"** oralmente, en latín sonaría como **"ilaqua, ilánima, iláquila"** y con el tiempo acabó siendo **el agua, el alma, el águila** y se olvidó que venía de **illa**, que es el femenino.

En singular, lo mismo que se decía **"el agua"**, se empezó a decir **"un agua"**.

Sin embargo, no pasó lo mismo con los plurales que conservan el femenino, porque en la pronunciación no había confusión, así se dice **"las aguas"** y **"unas aguas"**, **"las armas"** y **"unas armas"**, y a nadie se le ocurre decir **"los armas"** o **"unos armas"**.

Los determinantes **“este”, “ese”, “nuestro”**, se emplearán en forma femenina. Se dirá **“nuestra alma”, “esta área”, “esa área”** porque aunque en los artículos parece que se emplean en forma masculina, el artículo **"el"**, forma aparentemente masculina, no es sino una evolución fonética indebida.